

Anreise/Abreise

Arrival and Departure

Arrivo e partenza

Die Zimmer stehen Ihnen ab 14 Uhr bezugsfertig zur Verfügung. Wir ersuchen um telefonische Benachrichtigung, sollten Sie Ihre Ankunft nach 18 Uhr planen oder einen früheren Check In bevorzugen.

Beim Check Out bitten wir Sie das Zimmer bis 10:30 Uhr freizugeben. Ein „Late Check Out“ ist auf Anfrage möglich.

Möchten Sie den Tag in Bad Kleinkirchheim trotzdem noch nutzen, können Sie Ihren Koffer gerne noch bei uns deponieren.

Check In: Open from 14:00. If you arrive later than 18:00 please inform us. **Check out is until 10:30** because we have to make the final cleaning for the next guests. If you want to do something after Check out, you can deposit your bags at our reception. If you want a late check out please inform us early. Thank you for your understanding.

Arrivo: Le camere sono a vostra disposizione dalle ore 14:00. Vi preghiamo di avvisarci telefonicamente nel caso in cui arrivate dopo le 18:00.

Partenza: Check Out entro le 10:30. Se volete prolungare la vostra permanenza di qualche ora, per favore fatecelo sapere il giorno prima. È anche possibile lasciare la valigia alla reception.

Ärzte

Health Center

Medici

- **Dr. Angelika Wilscher** – St. Oswaldstraße 2–Ärztin für Allgemeinmedizin/**Medico di base**
Telefon: 0043 4240 410
- **Dr. Eckart Waidmann** – Dorfstraße 91 – Arzt für Allgemeinmedizin/**Medico di base**
Telefon: 0043 4240 8180
- **DDr. Elisabeth Pollak-Ure** – Dorfstraße 46 – Zahnarzt/**Dentist/Dentista**
Telefon: 0043 4240 81172

Apotheke

Pharmacy

Farmacia

- **Kurapotheke Bad Kleinkirchheim** – Dorfstraße 70
Telefon: 0043 4240 8206
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 08:30 bis 12:30 Uhr und 14:30 bis 18:00 Uhr
Samstag: 08:30 bis 12:30 Uhr
- **Paracelsus Apotheke Radenthein** – Paracelsusstraße 2
Telefon: 0043 4246 2055
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 08:00 bis 12:30 Uhr und 14:30 bis 18:00 Uhr
Samstag: 08:00 bis 12:00 Uhr

Die Apotheken haben Abwechselnd Nacht- und Wochenendbereitschaftsdienst!
Information dazu bekommen Sie bei Familie Krenn.

- **Raiffeisenbank Bad Kleinkirchheim** – Dorfstraße 50 (Kreuzung nach St. Oswald)
- **Volksbank Oberkärnten** – Dorfstraße 89 (gegenüber dem Thermal Römerbad)

Bergbahnen **Betriebszeiten**

Timetable Cable Cars

Orario della funivia

Die Bergbahnen sind von 9 bis 16 Uhr im Winter sowie von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 16 Uhr im Sommer geöffnet.

Bei Sommerbetrieb erfahren Sie an der Rezeption welche Bahnen geöffnet haben!

The cable cars start up at 09:00 to 16:00 in winter and at 09:00 to 12:00 p.m. and at 13:00 to 16:00 in summer.

In summer only „Kaiserburgbahn“ and „Nationalparkbahn Brunnach“ are open.

Orario della funivia:

Inverno: dalle 09:00 alle 16:00

Estate: dalle 09:00 alle 12:00 e dalle 13:00 alle 16:00

Blumen

Flowers

Fiori

Bitte wenden Sie sich an Familie Krenn. Wir besorgen Ihnen gerne Blumen für jeden Anlass.

If you need some flowers for a present or an event you can tell us and we will organize something.

Se volete regalare un mazzo di fiori, fatecelo sapere e ce ne occuperemo noi.

Friseur

Hairdresser

Parrucchiere

AthmosHAIR Millstätterstr. 7 Radenthein 0043 4246 20471
geöffnet Montag bis Samstag ab 9 Uhr

Friseur: Christof Patergassen 64 Pattergassen 0043 4275 223
geöffnet Dienstag bis Samstag

Frühstück

Breakfast

Colazione

Unsere Frühstückszeiten sind von 8 bis 09:30 Uhr
 Auf Wunsch bieten wir auch ein Frühstück früher an!

Our breakfast times are from 08:00 to 09:30 – at request we can make an earlier breakfast.

La colazione viene servita dalle 08:00 alle 9:30. Su richiesta, è possibile fare colazione prima delle 08:00.

Föhn

Hairdryer

Asciugacapelli

Einen Föhn finden Sie bei uns am Rezeptionspult beim Haupteingang zur freien Entnahme!

The hairdryer you will find on the reception desk on the main entrance.

L'asciugacapelli trovano qui presso la reception all'entrata principale per la rimozione gratuita!.

Geschäfte

Shopping

Negozi

- **SPAR** Dorfstraße 42
- **BILLA** Dorfstraße 43
- **Postamt** Dorfstraße 43 im BILLA
- **Optiker und Juwelier** Zieser, Hauptstraße 49 in RADENTHEIN

Haustiere

Pets

Animali domestici

Im Haus sind keine Haustiere erlaubt!
 Es gibt einen Wachhunde ums Haus. Dackeldame „Hella“! **Bitte nicht füttern!!** DANKE

In the house there are no pets allowed!
 We have a dog named “Hella”, **PLEASE don't feed the dogs!** THANK YOU

Gli animali domestici non sono ammessi!
 Abbiamo due cani da guardia: “Wasti” e “Hella”, **per favore non date loro da mangiare!**
 GRAZIE

Hoteleingang**Entrance to our House****Entrata principale**

Der Haupteingang ist nachts geschlossen. Mit Ihrem Zimmerschlüssel kommen Sie jederzeit ins Haus! Bitte danach wieder schließen!

At night the entrance door is closed. Please take your room-key with you as it also opens and closes the main entrance to our house! Please always close the door!!

L'entrata principale viene chiusa alle ore 20:00. La chiave della camera apre anche la porta d'entrata. Per favore richiudete a chiave – grazie!

Internet**Internet/ Wi-Fi**

Im gesamten Haus steht Ihnen von 7 bis 24 Uhr kostenloses WLAN zur Verfügung. Der Zugangspunkt ist „Hubertushof“!

Throughout whole house area is free Wi-Fi from 7:00 to 00:00 o'clock available. The name/address is „Hubertushof“!

In tutta la casa è disponibile l'accesso gratuito a Internet tramite rete WiFi dalle 07:00 alle 24:00. Il codice è "Hubertushof"!

Kärnten Card**Carinthia Card****Carta della Carinzia**

Mit der Kärnten Card (www.kaerntencard.at) hält man den Schlüssel für Erlebnis, Spaß und jede Menge Vorteile in der Hand. Sie öffnet die Türen zu über 100 Ausflugszielen (zB die Bergbahnen in Bad Kleinkirchheim oder Nockalmstraße) in Kärnten, die man beliebig oft besuchen kann. Außerdem gibt es mit der Kärnten Card bei über 60 Bonuspartner tolle Ermäßigungen.

The Kärnten Card (www.kaerntencard.at) is the key to adventure, fun and lots of advantages. It opens the doors to more than 100 destinations throughout Carinthia and you may return to your favourite attractions on as many days as you like. Furthermore there are more than 60 bonus partners allowing exclusive reductions to all visitors with Kärnten Card.

Con la "Kärnten Card" (carta della Carinzia) avete in mano la chiave per avventure, divertimento e tanti vantaggi. Vi apre le porte di oltre 100 mete turistiche carinziane, che potete visitare liberamente, gratis e, se volete, anche più volte.

Kreditkarten

Credit Cards

Carte di credito

Wir akzeptieren Bankomatkarten (Maestro) – Mastercard und VISA! Bei Kartenzahlung wird 1% Kommission automatisch hinzugerechnet! **Orts- und Kurtaxe sind Bar zu bezahlen!**

We accept Bankomat (Maestro) – Mastercard and VISA! By Card payment is 1% Commission! **Local taxes are to be paid in cash!**

Noi accettiamo Bankomat (Maestro) – Mastercard è VISA!

1% Commissione per il pagamento con carta! Pagare le tasse locali in contanti!!

See und Thermalbad

Lakes and Thermal springs

Lago e terme

Sommer:

* Im Sommer laden der Millstättersee und der Brennsee zum Schwimmen ein.

* Das Thermal Römerbad und die Therme St. Kathrein haben durchgehend geöffnet.

* Öffnungszeiten vom Thermal Römerbad: 10 bis 20 Uhr

(das Thermal Römerbad ist ab Herbst von Sonntag bis Donnerstag 10 bis 21 Uhr und Freitag und Samstag bis 22 Uhr geöffnet).

Summer:

Lakes: "Millstätter See" and "Brennsee" (about 15 minutes by car)

The thermal springs "Römerbad" and "St. Kathrein" are open everyday from 10:00 to 20:00

Estate:

Laghi: „Millstätter See“ e „Brennsee“ (distanti circa 15 minuti in auto)

Le terme "Römerbad" e "St. Kathrein" sono aperte tutti i giorni dalle 10:00 alle 20:00.

Notruf-Nummern

Emergency call

Numeri di emergenza

➤ 122	Feuerwehr	Fire department	Vigili del Fuoco
➤ 133	Polizei	Police	Polizia
➤ 144	Rettung	Rescue team	Salvataggio
➤ 112	Euronotruf	International rescue	Numero di emergenza europeo
➤ 140	Bergrettung	Mountain rescue	Soccorso alpino
➤ 141	Ärztendienst	Doctors serves	Guardia medica
➤ 120	Pannenhilfe ÖAMTC		Soccorso stradale ÖAMTC

Parken

Parking

Parceggio

Für unsere Gäste haben wir einen kostenlosen Parkplatz direkt beim Haus.
Das Be- und Entladen direkt beim Haupteingang ist jederzeit möglich.

Our guests get a free Parking-place at the facility. Loading and unloading at the main entrance is allowed at all times.

Per i nostri ospiti il parcheggio è gratuito. Potete arrivare fino all'entrata principale per caricare/scaricare i bagagli.

Rauchen

Smoking

Fumo

In den Zimmern ist das Rauchen nicht gestattet. Auf Ihrem Balkon finden Sie einen Aschenbecher. HERZLICHEN DANK

Smoking in the rooms is strictly forbidden. Only at the balcony smoking is allowed. Thank you!!

In tutta la casa vige il divieto di fumo. Sul terrazzo troverete un posacenere. GRAZIE

Radverleih

Bike rent

Noleggio biciclette

- **Intersport Rent Wulschnig** in St. Oswald bei der Brunnachbahn
- **Intersport Rent Wulschnig** in Kleinkirchheim bei der Kaiserburgbahn
- Am Millstättersee beim Ferndorfer Badestrand

Rezeption

Reception

Reception

Unsere Rezeption ist täglich von 08:00 bis 18:00 Uhr für Sie besetzt.
Sie erreichen uns auch immer unter der **Telefon Nummer: 0043 4240 500**

Our office times are daily from 08:00 to 18:00!
Phone: 0043 4240 500

La reception è aperta tutti i giorni dalle ore 8:00 alle ore 18:00!
Numero di telefono: 0043 4240 500

Rodelbahnen

Coasting-slide

Piste da slittino

- 4 Kilometer Rodelbahn bei der Kaiserburg/Wöllaner Nock
 - 4 Kilometer Rodelbahn vom Falkerthaus und Lärchenhütte nach St. Oswald
 - 4 Kilometer Rodelbahn von der Poldlhütte nach St. Oswald
 - von der Unterwirthütt'n bis zum Kirchheimerhof.
Auffahrt mit dem Traktortaxi
Anmeldung erbeten bei Familie Krenn unter 0043 4240 8472
- 4 km at Kaiserburg/Wöllaner Nock
 - 4 km at Falkerthaus and Lärchenhütte in St. Oswald
 - 4 km at the "Poldlhütte" in St. Oswald
 - „Unterwirthütte“ with „Traktortaxi“. Registration directly at Fam. Krenn phonenumber 0043 4240 8472
- 4 chilometri di pista da slittino Kaiserburg / Wöllaner Nock
 - 4 chilometri di pista da slittino dalla Falkerhaus e dal rifugio "Lärchenhütte" fino a St. Oswald
 - 4 chilometri di pista da slittino dal rifugio "Poldhütte" fino a St. Oswald
 - Dal rifugio "Unterwirthütt'n" fino al Kirchheimerhof.
Salita con il trattor-taxi.
Iscrizioni presso la famiglia Krenn al numero 0043 4240 8472

Schlüssel

Keys

Chiavi

Der Zimmerschlüssel sperrt den Haupteingang und die Zimmertüre!!

Bitte vergessen Sie nicht am Ende Ihres Urlaubes den Schlüssel abzugeben

The keys open and close the main entrance and your room. Please don't forget to bring the key back when you check-out! Thank you!!

La chiave apre la camera e l'entrata principale! Per favore non dimenticate di restituire la chiave prima del check-out! GRAZIE

Skipässe

Skipass

Skipass

Skipässe erhalten Sie direkt an der Rezeption.

You get your skipass at the reception.

Potete acquistare lo Skipass alla reception.

Skiraum

Ski-depot

Deposito sci

In unserem Haus befindet sich ein Ski- und Skischuhraum.

Der Eingang zum Skiraum wird um 18 Uhr geschlossen!!

Es wird keine Haftung für verlorene Gegenstände übernommen

In our house you will find a ski-depot with a direct entrance.

The entrance will be closed at 18 o'clock.

We assume no liability for lost objects!

Nella nostra casa abbiamo un deposito sci con l'entrata separata.

Alle 18:00 chiudiamo la porta!

Decliniamo ogni responsabilità per eventuali oggetti smarriti.

Skifahren

Skiing

Sciare

Das Skigebiet Bad Kleinkirchheim hat mehr als 100 Pistenkilometer und 26 Liftanlagen

Infos unter: www.badkleinkirchheim.com

Skiarea Bad Kleinkirchheim/St. Oswald have more than 100 kilometers of slopes and 26

skilifts. Info: www.badkleinkirchheim.com

L'ampio comprensorio sciistico di Bad Kleinkirchheim/St.Oswald nelle Nockberge si estende dal Kaiserburg e dallo Strohsack alla Nockalm fino alla Brunnachalm a St. Oswald e si propone come meta ideale in particolare per le famiglie e gli sciatori soft.

Info: www.badkleinkirchheim.com

Weitere Skigebiete:

further ski areas:

Altri comprensori sciistici nella zona

- | | |
|-------------------------|---|
| ➤ Turracher Höhe | Entfernung/ Distanza ca. 20 km; 30 min Fahrtzeit/ in auto |
| ➤ Goldeck | Entfernung/ Distanza ca. 35 km 45 min Fahrtzeit/ in auto |
| ➤ Katschberg | Entfernung/ Distanza ca. 60 km 60 min Fahrtzeit/ in auto |
| ➤ Gerlitzten | Entfernung/ Distanza ca. 30 km 40 min Fahrtzeit/ in auto |

Skischulen

Ski-school

La scuola di sci

In Bad Kleinkirchheim befinden sich 2 Skischulen mit mehreren Standorten. Alle betreuen Sie bestens und sind perfekt nach den neuesten Methoden geschult. Ob Kinderskikurs, Privatstunden, Skikindergarten, Carvingtraining oder Snowboard Unterricht / das Angebot ist groß.

Infos unter: www.sportschule.at www.skischule-brunner.at

There are 2 ski-schools in Bad Kleinkirchheim with different offices. There are ski-teachers for all people including kids, private lessons, carving training and snowboard lessons.

Info at: www.sportschule.at www.skischule-brunner.at

A Bad Kleinkirchheim ci sono due scuole di sci con maestri per bambini, adulti, lezioni private ecc.

Info: www.sportschule.at www.skischule-brunner.at

Skiverleih

Ski Rent

Noleggio di sci

- **Intersport RENT** direkt unter der Kaiserburgbahn
- **Skiverleih Christian** Zufahrt zur Kaiserburgbahn gegenüber vom Römerbad
- **Sport 2000** gegenüber vom Römerbad in der Einkaufsmeile

- **Intersport RENT** directly by the cable car Kaiserburg
- **SkiRent Christian** opposite from the Thermal Römerbad
- **Sport 2000** opposite from the Thermal Römerbad

- **Intersport RENT** direttamente alla funivia Kaiserburg
- **SkiRent Christian** di fronte alle Terme Römerbad
- **Sport 2000** di fronte alle Terme Römerbad

Sportgeschäfte

Sportshop

Negozi di articoli sportivi

- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| ➤ Hervis | Dorfstraße 40 |
| ➤ SPORT 2000 | Dorfstraße 89 |
| ➤ Intersport Gruber | Maibrunnenweg 2 |
| ➤ Intersport Wulschnig | Rosennockstraße 48 |

Stornierungen

Cancellation

Cancellazione

Bei kurzfristiger Stornierung, verspäteter Ankunft oder vorzeitiger Abreise berechnen wir 90% vom Zimmerpreis pro Tag.

If you cancel on short notice, or arrive on a different day, or depart earlier, you must pay 90% of the fee for the day/days.

In caso di cancellazione a breve termine, ritardato arrivo o partenza anticipata addebitiamo il 90% dell'intero soggiorno.

Taxi

- **Taxi Krenn** 0043 4240 500 oder direkt im Haus
- **Taxi Ebeneder** 0043 4275 6810

Wünsche und Anregungen

Wishes and suggestions Desideri e suggerimenti

Ihre Wünsche sind uns wichtig. Kommen Sie zu uns an die Rezeption, wir versuchen unser bestes Ihren Wunsch zu erfüllen.

Your wishes are important. If you have any wishes and/or suggestions please inform our reception!

I vostri desideri sono importanti, comunicateceli alla reception e cercheremo di esaudirli.

Zimmerrechnung

Bill

Conto della camera

Wir bitten Sie noch offene Rechnungen nach Ihrem Aufenthalt an der Rezeption zu begleichen.

We are pleased, if you pay your open account at your departure.

Per favore il giorno della partenza pagate la fattura in contanti.